

“Azərbaycan Respublikası Hökuməti və Makedoniya Respublikası Hökuməti arasında sərmayələrin təşviqi və qarşılıqlı qorunması haqqında” Sazişin təsdiq edilməsi barədə

AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASININ QANUNU

Azərbaycan Respublikasının Milli Məclisi Azərbaycan Respublikası Konstitusiyasının 95-ci maddəsinin I hissəsinin 4-cü bəndini rəhbər tutaraq **qərara alır**:

“Azərbaycan Respublikası Hökuməti və Makedoniya Respublikası Hökuməti arasında sərmayələrin təşviqi və qarşılıqlı qorunması haqqında” 2013-cü il aprelin 19-da Bakı şəhərində imzalanmış Saziş təsdiq edilsin.

İlham ƏLİYEV,
Azərbaycan Respublikasının Prezidenti

Bakı şəhəri, 21 iyun 2013-cü il
№ 692-IVQ

Azərbaycan Respublikası Hökuməti və Makedoniya Respublikası Hökuməti arasında sərmayələrin təşviqi və qarşılıqlı qorunması haqqında

SAZIŞ

Bundan sonra "Razılığa gələn Tərəflər" adlandırılacaq Azərbaycan Respublikası Hökuməti və Makedoniya Respublikası Hökuməti,

hər iki Razılığa gələn Tərəfin qarşılıqlı faydası üçün iqtisadi əməkdaşlığın gücləndirilməsi və bir Razılığa gələn Tərəfin sərmayəçilərinin digər Razılığa gələn Tərəfin dövlətinin ərazisindəki sərmayələri üçün ədalətli və qərəzsiz şəraiti saxlamaq (müəyyən etmək) niyyətində olaraq,

bu Saziş əsasında bir Razılığa gələn Tərəfin sərmayələrinin digər Razılığa gələn Tərəfin dövlətinin ərazisində qorunmasının və ikitərəfli sərmayə yatırımlarının təşviqinin işgüzar təşəbbüslərin yaranmasına təkan verəcəyini qəbul edərək,

bu məqsədlərə nail olmaq üçün insanların sağlamlığı, təhlükəsizlik və ətraf mühitin mühafizəsinə, o cümlədən davamlı inkişafın təşviqinə uyğun surətdə fəaliyyət göstərmək niyyətində olaraq,

aşağıdakılar barədə razılığa gəldilər:

Maddə 1

Anlayışlar

Bu Sazişin məqsədləri üçün:

1. «Sərmayə» termini bir Razılığa gələn Tərəfin sərmayəçisinin digər Razılığa gələn Tərəfin dövlətinin ərazisində sonuncu Razılığa gələn Tərəfin dövlətinin milli qanunvericiliyinə müvafiq olaraq birbaşa təsis etdiyi, xüsusilə aşağıdakılar daxil olmaqla, lakin bununla məhdudlaşmayaraq, aktivlərin hər növü deməkdir:

a. daşınar və daşınmaz əmlak, ipotekalar, girov hüquqları, girovlar, lizinqlər, uzufukt və bu kimi digər əşya hüquqları;

b. şirkət və ya paylar, səhmlər və ya şirkətdə iştirakın istənilən digər forması;

c. məhsulların və xidmətlərin satışı ilə bağlı kommersiya müqaviləsindən irəli gələn pul tələbi və kommersiya müqaviləsinə dair kreditin müddətinin uzadılması istisna olmaqla pul, pul tələbi və ya kontrakt əsasında maliyyə dəyərinə malik olan fəaliyyət üzrə tələblər;

d. patentlər, müəllif hüquqları, texniki proseslər, əmtəə nişanları kimi əqli mülkiyyət hüquqları; sənaye mülkiyyətinə olan hüquqlar, o cümlədən malın (əmtənin) mənşə yerinin göstərilməsi, firma adları, "nou-hau" və "qudviller" (işgüzar nüfuz), eləcə də Razılığa gələn Tərəflərin dövlətlərinin milli qanunvericiliklərinə uyğun olaraq tanınan digər hüquqlar;

e. təbii ehtiyatların kəşfiyyatı, işlənməsi, hasilatı və ya istismarı üzrə konsessiyalar da daxil olmaqla, qanun, inzibati akt və ya kontrakt əsasında səlahiyyətli hakimiyyət orqanı tərəfindən verilən konsessiyalar.

2. «Sərmayəçi» termini digər Razılığa gələn Tərəfin dövlətinin ərazisində bu dövlətin milli qanunvericiliyinə uyğun olaraq sərmayə qoyan:

a. Razılığa gələn Tərəfin dövlətinin milli qanunvericiliyinə uyğun olaraq onun vətəndaşı olan istənilən fiziki şəxs; və ya

b. Razılığa gələn Tərəfin dövlətinin milli qanunvericiliyinə müvafiq olaraq qeydiyyatdan keçmiş və ya yaradılmış və həmin Razılığa gələn Tərəfin dövlətinin ərazisində yerləşən və real biznes fəaliyyəti həyata keçirən şirkət və ya digər müəssisə hüquqi şəxs

deməkdir. Həmin anlayış sərmayəni Qəbul edən Razılığa gələn Tərəfin heç bir diplomatik münasibəti olmayan dövlətin vətəndaşlığına malik olan şəxsə məxsus olduğu və ya onun tərəfindən nəzarət edildiyi halda öz əksini tapmır.

3. «Gəlir» termini sərmayələrdən əldə edilən məbləğlər və xüsusilə, lakin bununla məhdudlaşmayaraq, mənfəət, faizlər, dividendlər, royaltilər, kapital artımı və ya sərmayələrə aid istənilən ödəmələr deməkdir.

Gəlirlərə münasibətdə ilkin sərmayələrə aid olan rejim tətbiq ediləcəkdir.

4.«Ərazi» termini:

a. Azərbaycan Respublikasına münasibətdə - Xəzər dənizinin müvafiq sektoru da daxil olmaqla, üzərində Azərbaycan Respublikasının öz milli qanunvericiliyinə və beynəlxalq hüquqa uyğun olaraq suveren hüquqlarını və yurisdiksiyasını həyata keçirdiyi Azərbaycan Respublikasının ərazisi.

b. Makedoniya Respublikasına münasibətdə - torpaq, su, hava məkanı daxil olmaqla, üzərində beynəlxalq hüquqa uyğun olaraq suveren hüquqlarını və yurisdiksiyasını həyata keçirdiyi Makedoniya Respublikasının ərazisi.

5. Aktivlərin sərmayə və ya yenidən sərmayə formasında edilən hər hansı bir dəyişiklik bu Sazişin müddəalarına və investisiyanı qəbul edən dövlətin milli qanunvericiliyinə zidd deyilsə, onun sərmayə kimi xarakterinə təsir etmir.

Maddə 2

Sərmayələrin təşviqi və qorunması

1. Hər bir Razılığa gələn Tərəf onun milli qanunvericiliyinə uyğun olaraq öz ərazisində digər Razılığa gələn Tərəfin sərmayəçilərinin sərmayələrini təşviq və qəbul edəcəkdir.

2. Hər bir Razılığa gələn Tərəf hər zaman öz dövlətinin ərazisində digər Razılığa gələn Tərəfin sərmayəçilərinin sərmayələrinə öz milli qanunvericiliyinə uyğun şəkildə ədalətli və qərəzsiz rejim tətbiq edəcək və onların tam və daimi müdafiəsini və təhlükəsizliyini təmin edəcəkdir.

3. Hər bir Razılığa gələn Tərəf öz dövlətinin ərazisində digər Razılığa gələn Tərəfin sərmayəçilərinin sərmayələrinin idarə edilməsinə, saxlanmasına, istifadəsinə, onlardan faydalanmasına, satışma səbəbsiz, əsassız və ya ayrı-seçkilik yolu ilə xətər yetirməyəcəkdir.

4. Razılığa gələn Tərəflərdən heç biri digər Razılığa gələn Tərəfin sərmayəçilərinin sərmayələrinə münasibətdə materialların, istehsal vasitələrinin alınması, əməliyyatlar, daşınma, məhsulların marketinqi ilə əlaqədar olaraq məcburi tədbirlər və ya əsassız və ayrı-seçkilik yaradan digər oxşar qaydalar tətbiq etməyəcəkdir.

5. Hər bir Razılığa gələn Tərəf, öz milli qanunvericiliyi çərçivəsində, sərmayəçinin seçimi ilə rəhbər işçilərin, menecerlərin, mütəxəssislərin və texniki heyətin işə qəbul edilməsi ilə bağlı icazələr daxil olmaqla, onun ərazisində sərmayələrlə əlaqədar zəruri icazələrin alınması üçün ediləcək müraciətlərə vicdanla baxacaqdır.

Maddə 3

Sərmayəçi haqqında informasiyaya çıxış və şəffaflıq

Razılığa gələn Tərəf digər Razılığa gələn Tərəfin potensial sərmayəçisi barədə onun korporativ idarəetmə tarixçəsi və sərmayəçi kimi mövcud təcrübəsi haqqında informasiya əldə etmək hüququna malikdir. Razılığa gələn Tərəf əldə etdiyi məxfi biznes məlumatını açıqlamayacaqdır. Razılığa gələn Tərəf əldə edilən məlumatı məxfi biznes məlumatının qorunması və milli qanunvericiliyinin digər tələblərinin gözlənilməsi şərti ilə sərmayənin yatırılacağı məkanda açıqlaya bilər.

Maddə 4

Sərmayələrə münasibətdə rejim

1. Bir Razılığa gələn Tərəfin sərmayəçilərinin digər Razılığa gələn Tərəfin dövlətinin ərazisindəki sərmayələrinə və ya onlarla bağlı gəlirlərə münasibətdə, oxşar hallarda Qəbul edən Razılığa gələn Tərəfin öz sərmayəçilərinin və ya hər hansı üçüncü dövlətin sərmayəçilərinin qoyduğu sərmayələrə və gəlirlərə münasibətdə tətbiq etdiyi rejimdən (sərmayəçi üçün hansı daha əlverişlidir) az əlverişli olmayan rejim tətbiq ediləcəkdir.

2. Bir Razılığa gələn Tərəfin sərmayəçilərinə münasibətdə sərmayələrin idarə edilməsi, saxlanması, istifadə edilməsi, onlardan faydalanması və satılması ilə əlaqədar, digər Razılığa gələn Tərəf oxşar hallarda öz sərmayəçilərinə və ya hər hansı üçüncü dövlətin sərmayəçilərinə münasibətdə tətbiq etdiyi rejimdən (sərmayəçi üçün hansı daha əlverişlidir) az əlverişli olmayan rejim tətbiq ediləcəkdir.

3. Bu Sazişin müddələri bir Razılığa gələn Tərəfin aşağıda qeyd edilənlər əsasında hər hansı rejim, imtiyaz və ya güzəştə digər Razılığa gələn Tərəfin sərmayəçilərinə şamil etmək öhdəliyində olması kimi şərh edilməyəcəkdir:

a. Razılığa gələn Tərəflərdən birinin üzv olduğu və ya üzv ola biləcəyi hər hansı mövcud və ya gələcəkdə yaradılacaq sərbəst ticarət zonası, gömrük ittifaqı, ümumi bazar və ya regional əmək bazan sazişi;

b. tam və ya qismən vergitutmaya aid olan hər hansı beynəlxalq müqavilə və ya razılaşma; və ya

c. Razılığa gələn Tərəflərdən birinin üzv olduğu və ya üzv ola biləcəyi, sərmayələrə aid hər hansı çoxtərəfli konvensiya və ya müqavilə.

4. Bu maddənin 1-3-cü bəndlərinə baxmayaraq, ən əlverişli rejim bu Sazişdən irəli gələn mübahisələrlə bağlı sərmayəçinin hər hansı bir mübahisə həlli proseduruna müraciət hüququna aid edilmir.

Maddə 5

Ekspropriasiya

1. Bir Razılığa gələn Tərəfin sərmayəçilərinin digər Razılığa gələn Tərəfin dövlətinin ərazisində sərmayələri, ictimai mənafeyinə tələblərinə uyğun olaraq, ayrı-seçkiliyə yol vermədən, milli qanunvericiliyə uyğun olaraq və dərhal, adekvat və effektiv kompensasiyanın ödənilməsi halları istisna olmaqla, ekspropriasiyaya, milliləşdirməyə və ya birbaşa və ya dolayısı ekspropriasiyaya və ya milliləşdirməyə (bundan sonra «ekspropriasiya» adlanır) bərabər nəticə verən hər hansı digər tədbirlərə məruz qalmaqacaqlar. Bu cür kompensasiya, ekspropriasiyanın həyata keçirildiyi və ya ictimaiyyətə məlum olduğundan, hansı daha tez baş verərsə, bilavasitə əvvəlki vaxtda ekspropriasiya edilmiş sərmayənin ədalətli bazar dəyərinə bərabər olacaqdır. Bu bazar dəyəri köçürmə günü bu valyutaya tətbiq edilən bazar mübadilə məzənnəsinə əsaslanaraq ifadə ediləcəkdir. Kompensasiya həmçinin, ekspropriasiya vaxtından real ödəniş vaxtına qədər bu valyuta üçün bazar əsasında müəyyən edilən kommersiya dərəcəsi üzrə faizi də daxil edəcəkdir.

2. Sərmayələri ekspropriasiya edilmiş sərmayəçi onun işinin və bu maddədə ifadə olunmuş prinsiplərə müvafiq qaydada onun sərmayələrinin qiymətləndirilməsinin Qəbul edən Razılığa gələn Tərəfin məhkəmə və ya digər səlahiyyətli orqanı tərəfindən təxirə salınmadan yenidən baxılması hüququna malik olacaqdır.

Maddə 6

Kompensasiya

1. Hər bir Razılığa gələn Tərəfin sərmayəçiləri digər Razılığa gələn Tərəfin dövlətinin ərazisində baş verən müharibə və ya digər silahlı münaqişə, fəvqəladə vəziyyət, üsyan, qiyam və ya təbii fəlakət nəticəsində ziyan çəkirsə, sonuncu Razılığa gələn Tərəf həmin sərmayələrə münasibətdə restitusiya, əvəzin ödənilməsi, kompensasiya və ya hər hansı başqa ödənişlərlə bağlı öz sərmayəçilərinə və üçüncü dövlətin sərmayəçilərinə münasibətdə tətbiq edilən rejimdən, sərmayəçi üçün hansı daha əlverişlidirsə, az əlverişli olmayan rejim tətbiq edəcəkdir. Həmin ödəmələr effektiv həyata keçirilə bilən, sərbəst dönərli valyutada və təxirə salınmadan köçürülməlidir.

2. Bu maddənin 1-ci bəndinə baxmayaraq, bir Razılığa gələn Tərəfin sərmayəçisinə münasibətdə, o, bu bənddə göstərilən hər hansı bir vəziyyətdə, digər Razılığa gələn Tərəfin dövlətinin ərazisində aşağıdakılar nəticəsində ziyan çəkirsə:

a. sonuncunun silahlı qüvvələri və ya hakimiyyət orqanları tərəfindən onun sərmayəsinin tam və ya bir hissəsinin müsadirəsi; və ya

b. sonuncunun silahlı qüvvələri və ya hakimiyyət orqanları tərəfindən onun sərmayəsinin tam və ya bir hissəsinin, vəziyyətin zəruriliyi tələb etmədən məhv edilməsi;

bütün hallarda təxirə salınmadan, adekvat və effektiv restitusiya və ya kompensasiya həyata keçiriləcəkdir.

Maddə 7

Köçürmələr

1. Öz milli qanunvericiliyinə uyğun olaraq, hər bir Razılığa gələn Tərəf digər Razılığa gələn Tərəfin sərmayəçiləri üçün sərmayə ilə bağlı ödəmələrin öz dövlətinin ərazisinə və ərazisindən sərbəst köçürülməsini vicdanla təmin edəcək. Belə ödəmələrə xüsusi halda, lakin bununla məhdudlaşmayaraq:

- a. sərmayənin saxlanması, inkişaf etdirilməsi və ya artırılması üçün əsas və əlavə məbləğlər;
- b. gəlirlər;
- c. sərmayə ilə əlaqədar borc sazişləri də daxil olmaqla, kontraktlarla bağlı ödəmələr;
- d. royaltilər və ödənişlər;
- e. sərmayənin tam və ya qismən satışından və ya özgəninkiləşdirilməsindən əldə edilən vəsaitlər;
- f. 5-ci və 6-cı maddələrə uyğun olaraq ödənilməli olan kompensasiya;
- g. bir Razılığa gələn Tərəfin sərmayə ilə bağlı işləmək üçün icazə verilmiş vətəndaşlarının digərinin ərazisindəki gəlirləri;
- h. idarəetmə xərcləri ilə əlaqədar ödəmələr;
- i. mübahisənin tənziqlənməsindən irəli gələn ödəmələr.

2. Köçürmələr gecikdirmə olmadan sərbəst dövrəli valyutada və köçürmə valyutasının köçürmə günü tətbiq edilən bazar məzənnəsi ilə həyata keçiriləcəkdir. Əgər bazar məzənnəsi mövcud deyilsə, tətbiq edilən mübadilə məzənnəsi kimi valyutaların "SDR"-ə çevrilməsi üzrə ən son mübadilə məzənnəsi istifadə ediləcəkdir.

3. Bu maddənin 1-ci və 2-ci bəndlərinə baxmayaraq, Razılığa gələn Tərəf sərmayəçinin Qəbul edən Razılığa gələn Tərəfin

- a. vergi və rüsumların ödənilməsi;
- b. müflisləşmə və iflas işi və ya kreditorların hüquqlarının müdafiəsi;
- c. cinayət və ya digər hüquq pozuntuları;
- d. Qəbul edən Razılığa gələn Tərəfin məhkəmə və tribunallarının qərar və ya prosedurları

milli qanunvericiliyinə müvafiqliyini müəyyən etmək üçün qərəzsiz, ayrı-seçkiliksiz və vicdanlı tədbirlərin həyata keçirilməsi vasitəsilə köçürməni yubada və ya qarşısını ala bilər.

Maddə 8

Subroqasiya

1. Bir Razılığa gələn Tərəf və ya onun təyin etdiyi agentlik (zamin) digər Razılığa gələn Tərəfin dövlətinin ərazisində sərmayənin qeyri-kommersiya risklərinə görə verilən zəmanət əsasında ödəniş həyata keçirərsə, Qəbul edən Razılığa gələn Tərəf bu sərmayə ilə bağlı bütün hüquqların və tələblərin zaminə verilməsini və zaminin bu cür hüquqları və tələbləri ilkin sərmayəçi qədər həyata keçirmək hüququna malik olduğunu tanıyacaqdır.

2. Üzərində subroqasiya edilmiş Razılığa gələn Tərəf və ya onun təyin etdiyi agentlik (zamin) bu cür sığortalanmış sərmayələrə münasibətdə sərmayəçinin

öhdəliklərinə uyğun olaraq ilkin sərmayəçi qədər bərabər hüquqlara malikdir və onlardan istifadə edəcək.

Maddə 9

Sərmayəçi və Qəbul edən Razılığa gələn Tərəf arasında mübahisələrin həlli

1. Bir Razılığa gələn Tərəfin sərmayəçisinin digər Razılığa gələn Tərəfin dövlətinin ərazisində sərmayə ilə əlaqədar yaranmış mübahisələr sərmayəçi tərəfindən Qəbul edən Razılığa gələn Tərəfə yazılı, ətraflı qeyd edilməklə bildirilməlidir. Sərmayəçi və sərmayəni Qəbul edən Tərəf arasında hər hansı mübahisələr imkan daxilində dostcasına razılaşma əsasında həll ediləcəkdir. Mübahisə edən tərəflər arasında digər razılaşmanın olmadığı təqdirdə, danışıqların aparılacağı yer mübahisənin iştirakçısı olan Razılığa gələn Tərəfin paytaxtı olacaqdır.

2. Əgər mübahisə digər Razılığa gələn Tərəfin məsələ ilə bağlı yazılı bildirişi aldığı tarixdən altı ay müddətində həll edilə bilmirsə, sərmayəçi mübahisəni aşağıdakılardan birinə vermək seçiminə malikdir:

a. dövlətinin ərazisində sərmayə qoyulmuş Razılığa gələn Tərəfin dövlətinin səlahiyyətli məhkəməsinə;

b. Birləşmiş Millətlər Təşkilatının Beynəlxalq Ticarət Hüququ üzrə Komissiyasının ("UNCITRAL") Arbitraj Qaydalarına müvafiq olaraq təsis ediləcək "ad hoc" arbitraj məhkəməsinə;

c. 1965-ci il 18 mart tarixində Vaşinqtonda imzalanma üçün açıq elan edilmiş Dövlətlər və digər dövlətlərin vətəndaşları arasında sərmayə mübahisələrinin həlli üzrə Konvensiyaya uyğun olaraq Sərmayə Mübahisələrinin Həlli üzrə Beynəlxalq Mərkəzə (İCSD), Razılığa gələn Tərəflərin hər biri həmin Konvensiyaya üzv olduğu təqdirdə.

3. Razılığa gələn Tərəfin davranışının və ya həyata keçirdiyi tədbirlərin mübahisələrin yaranmasına səbəb olması halı ilə bağlı iddianın həmin Razılığa gələn Tərəfin dövlətinin səlahiyyətli məhkəməsinə və ya mübahisənin həlli üçün qabaqcadan razılaşdırılmış digər mübahisə həlli proseduruna vermiş sərmayəçi bu maddənin 2-ci bəndində qeyd edilən beynəlxalq arbitraj məhkəmələrinin heç birinə müraciət edə bilməz.

4. Mübahisə

a. bu Sazişin müddəaları;

b. sərmayəni qəbul edən Tərəfin konflikt hüququ da daxil olmaqla milli qanunvericiliyi;

c. beynəlxalq hüququn qəbul edilmiş prinsipləri əsasında həll ediləcəkdir.

5. Bu qərar mübahisə tərəfləri üçün son və məcburi olacaq və onu Razılığa gələn Tərəf milli qanunvericiliyinə uyğun olaraq icra edəcəkdir.

6. Mübahisə tərəfi olan Razılığa gələn Tərəflərdən heç biri arbitraj prosedurunun və ya arbitraj məhkəməsi qərarının yerinə yetirilməsinin hər hansı bir mərhələsində, mübahisədə qarşı tərəf olan sərmayəçinin sığorta əsasında onun itkilərini tam və ya qismən ödəyən kompensasiyanı aldığına nəzərə alaraq, etirazla çıxış edə bilməz.

Maddə 10

Razılığa gələn Tərəflər arasında mübahisələrin həlli

1. Bu Sazişin təfsiri və tətbiqi ilə bağlı Razılığa gələn Tərəflər arasında yarana biləcək mübahisələr mümkün qədər diplomatik kanallar vasitəsilə danışıqlar və məsləhətləşmələr yolu ilə həll ediləcəkdir.

2. Razılığa gələn Tərəflərin mübahisələri yarandığı tarixdən altı (6) ay ərzində həll edilməzsə, mübahisələr Razılığa gələn Tərəflərin müraciəti əsasında bu maddəyə əsasən Arbitraj Məhkəməsinə veriləcəkdir.

3. Belə Arbitraj Məhkəməsi hər bir fərdi iş üçün aşağıdakı qaydada təsis olunacaqdır. Arbitraj haqqında müraciətin alındığı tarixdən etibarən iki (2) ay ərzində hər bir Razılığa gələn Tərəf Məhkəmənin bir üzvünü təyin edəcəkdir. Sonra bu iki üzv hər iki Razılığa gələn Tərəfin razılığı əsasında Məhkəmənin sədri kimi təyin olunacaq üçüncü dövlətin vətəndaşını seçəcəkdir. Sədr digər iki üzvün təyin olunduğu vaxtdan sonra dörd (4) ay ərzində təyin olunacaqdır.

4. Əgər bu maddənin 3-cü bəndində göstərilən müddətlər ərzində zəruri təyinatlar həyata keçirilməzsə, digər razılaşmanın olmadığı təqdirdə, Razılığa gələn Tərəflərdən hər hansı biri Beynəlxalq Məhkəmənin sədrini hər hansı zəruri təyinatların həyata keçirilməsi üçün dəvət edə bilər. Əgər sədr Razılığa gələn Tərəflərdən hər hansı birinin vətəndaşıdırsa və ya hər hansı səbəbdən göstərilən funksiyanı yerinə yetirə bilmirsə, Razılığa gələn Tərəflərdən heç birinin vətəndaşı olmayan və bu funksiyam yerinə yetirə biləcək, Beynəlxalq Məhkəmənin rütbəcə sonra gələn üzvü zəruri təyinatların həyata keçirilməsi üçün dəvət ediləcəkdir.

5. Razılığa gələn Tərəflər arasında ayn razılaşma nəzərdə tutulmursa, Arbitraj Məhkəməsi öz prosedur qaydalarını müəyyən edəcəkdir. Arbitraj Məhkəməsi öz qərarını bu Saziş əsasında və Razılığa gələn Tərəflər arasında tətbiq edilən beynəlxalq hüquq normalarına uyğun qəbul edəcəkdir. Arbitraj Məhkəməsi öz qərarını səs çoxluğu ilə qəbul edəcəkdir.

6. Məhkəmənin qərarları hər iki Razılığa gələn Tərəf üçün son və məcburi olacaqdır.

7. Hər bir Razılığa gələn Tərəf özünün təyin etdiyi üzvün və özünün məhkəmə prosesində təmsil edilməsi xərclərini ödəyəcəkdir. Sədrin xərcləri və digər ümumi xərclərin ödənilməsi Razılığa gələn Tərəflər arasında bərabər bölünəcəkdir.

Maddə 11

Məsləhətləşmələr və məlumat mübadiləsi

Razılığa gələn Tərəflər, onlardan hər hansı birinin müraciəti əsasında, bu Sazişlə əlaqədar aralarında yaranan hər hansı bir mübahisənin həll edilməsi və ya bu Sazişin yerinə yetirilməsi, yaxud tətbiq edilməsi ilə bağlı hər hansı bir məsələnin nəzərdən keçirilməsi və ya bu Sazişdən irəli gələ biləcək hər hansı digər məsələnin öyrənilməsi üçün təxirəsalınmaz məsləhətləşmələr keçirməyə razılaşırlar. Belə məsləhətləşmələr Razılığa gələn Tərəflər arasında diplomatik kanallar vasitəsilə razılaşdırılmış yerdə və vaxtda Razılığa gələn Tərəflərin səlahiyyətli orqanları arasında həyata keçiriləcəkdir.

Maddə 12

Əsas təhlükəsizlik maraqları

1. Bu Saziş Razılığa gələn Tərəflərin milli təhlükəsizlik maraqları üçün vacib hesab olunan aşağıdakı tədbirlərin görülməsinin qarşısının alınması kimi şərh edilməyəcəkdir:

a. beynəlxalq münasibətlərdə və ya Razılığa gələn Tərəfin dövlətinin ərazisində müharibə, silahlı münaqişə və ya digər fəvqəladə hallar zamanı görülmə,

b. nüvə silahlarının yayılmaması ilə bağlı milli siyasətinin və ya beynəlxalq sazişlərinin həyata keçirilməsi ilə əlaqədar,

c. Birləşmiş Millətlər Təşkilatının Nizamnaməsi əsasında beynəlxalq sülhün və təhlükəsizliyin saxlanması üzrə öhdəliklərin yerinə yetirilməsi ilə əlaqədar,

d. ictimai tələblərin yerinə yetirilməsi ilə əlaqədar tədbirlərin. İctimai tələblərlə bağlı istisnalar ancaq cəmiyyətin mühüm maraqlarından birinə ciddi təhlükə törədən məsələləri əhatə edir.

2. Razılığa gələn Tərəfin mühüm təhlükəsizlik maraqları onun gömrük, iqtisadi və ya valyuta birliyində, vahid bazarda və ya sərbəst ticarət zonasında üzvlüyündən irəli gələn maraqları ehtiva edə bilər.

Maddə 13

Digər qaydaların tətbiqi

Əgər bu Sazişə əlavə olaraq, hər hansı Razılığa gələn Tərəfin dövlətinin milli qanunvericiliyinin müddəaları və ya Razılığa gələn Tərəflər arasında beynəlxalq hüquq əsasında mövcud olan və ya gələcəkdə qəbul ediləcək öhdəliklər digər Razılığa gələn Tərəfin sərmayəçilərinin qoyduğu sərmayələr üçün bu Sazişlə təmin edilən rejimdən daha əlverişli rejimin tətbiqi haqqında ümumi və ya xüsusi qayda müəyyən edərsə, həmin müddəalar, onların sərmayəçi üçün daha əlverişli olduğu dərəcədə, bu Sazişə nisbətən üstünlük təşkil edəcəkdir.

Maddə 14

Sazişin tətbiqi

Bu Sazişin müddəaları digər Razılığa gələn Tərəfin sərmayəçiləri tərəfindən Razılığa gələn Tərəflərdən birinin milli qanunvericiliyinə uyğun olaraq sonuncunun ərazisində bu Sazişin qüvvəyə minməsi tarixindən əvvəl və ya sonra yatırılmış sərmayələrə tətbiq olunacaqdır. Lakin bu Sazişin qüvvəyə minməsindən öncə qoyulan sərmayələrlə bağlı yaranan hər hansı mübahisələrə və ya iddialara tətbiq olunmayacaqdır.

Maddə 15

Əlavə və dəyişikliklər

Razılığa gələn Tərəflərin qarşılıqlı razılığı əsasında bu Sazişə onun ayrılmaz hissəsi olan və Sazişin 16-cı maddəsində nəzərdə tutulan qaydada qüvvəyə minən ayrıca Protokollarla rəsmiləşdirilən əlavə və dəyişikliklər edilə bilər.

Maddə 16

Qüvvəyə minmə, qüvvədə qalma və xitam

1. Bu Saziş Razılığa gələn Tərəflərin onun qüvvəyə minməsi üçün zəruri dövlətdaxili prosedurların yerinə yetirilməsi barədə diplomatik kanallar vasitəsilə bir-birilərinə göndərdikləri sonuncu yazılı bildirişin alındığı tarixdən qüvvəyə minəcəkdir.

2. Bu Saziş on (10) il müddətinə qüvvədə qalacaqdır və bir Razılığa gələn Tərəf digər Razılığa gələn Tərəfə ona xitam vermək niyyəti barədə yazılı şəkildə ilk və ya növbəti onillik dövrlərin bitməsindən bir il əvvəl bildiriş göndərmədiyi təqdirdə növbəti on (10) il müddətinə qüvvədə qalacaqdır.

3. Bu Sazişə xitam verilməsi tarixindən əvvəl qoyulmuş sərmayələrə münasibətdə onun digər maddələrinin şərtləri bu Sazişə xitam verilməsi tarixindən növbəti on (10) il müddətində qüvvədə qalacaqdır.

Bunun təsdiqi olaraq, lazımi surətdə səlahiyyətlər almış, aşağıda imza etmiş təmsilçilər bu Sazişi imzaladılar.

Bu Saziş Bakı şəhərində 19 aprel 2013-cü il tarixində, hər biri Azərbaycan, Makedoniya və ingilis dillərində olmaqla, iki əsl nüsxədə imzalanmışdır, bütün mətnlər bərabər autentikdir. Bu Sazişin təfsiri və tətbiqi zamanı fikir ayrılığı yarandığı təqdirdə ingilis dilindəki mətndən istifadə ediləcəkdir.

Azərbaycan Respublikası

Hökuməti

adından

(imza)

Makedoniya Respublikası

Hökuməti

adından

(imza)